

**Del proyecto social de la arquitectura a la Matriarchiva: para
Josefina Mena la reflexión-acción es política**

***From the social project of architecture to the Matriarchiva: for
Josefina Mena, reflection-action is political***

Lia Antunes^a, Yohanna M. Roa^b

^a CIEG/ISCSP-Universidade de Lisboa e Darq-Universidade de Coimbra, , liapantunes@gmail.com;

^b The City University of New York, Graduate Center. Universidad IberoAmericana, CDMX, ,
yohanna.m.roa@gmail.com

How to cite: Antunes, Lia y Yohanna M. Roa (2024). Del proyecto social de la arquitectura a la Matriarchiva: Para Josefina Mena la reflexión-acción es política. En libro de actas: *ICAG 2023 - VI International Conference on Architecture and Gender*. Valencia, 3-6 October 2023.
<https://doi.org/10.4995/ICAG2023.2023.16906>

Abstract

Josefina Mena Abraham was born in 1941 in Yucatan, Mexico. She graduated in architecture in 1965 and worked in different countries. In England, she was a member of the Alternative Technology Movement, and between 1967 and 1976, she directly supported social movements in Europe, Africa, and South America. He co-founded the Alternative Technology Group in 1978. A relevant part of his experience – personal, community, professional and political – focused on the housing reconceptualization as a social center that returns governance to the community, introducing alternative technologies and proposing models of social reorganization from architectural design and intersectional ecofeminism. Based on the project presented to the Chilean government in 1972, its materialization in Serviço de Apoio Ambulatorio Local (SAAL, 1974-1976, Portugal), and the intertwining with the structure and method of its archive – JMA Matriarchiva Interseccional Expandida –, we propose, as a hypothesis, that its methodology starts from critical reflection towards the practice/action of the socio-architectural and archival project. Methodologically, we use the bibliographic review, documentary analysis, and interviews of Matriarchiva. Josefina teaches us to collide in the difference and to build the community, to recognize ourselves as individuals who require plural and fair spatialities and ways of thinking/saying the past beyond vertical and Cartesian thinking.

Keywords: *Josefina Mena, self-governance, social reordering, community, common good, Ecofeminism, SAAL Process, Matriarchiva*

Resumen

Josefina Mena Abraham nació en 1941 en Yucatán, México. Se graduó como arquitecta en 1965, trabajó en diferentes países. En Inglaterra, integró el Movimiento de Tecnologías Alternativas y, entre 1967 y 1976, apoyó directamente movimientos sociales en Europa, África y Sur América. Cofundó el Grupo de Tecnología Alternativa, en 1978. Una parte relevante de su experiencia – personal, comunitaria, profesional y política – se enfocó en la reconceptualización de la vivienda como un centro social que retorna la gobernanza a la comunidad, introduciendo tecnologías alternativas y proponiendo modelos de reorganización social desde el diseño arquitectónico y el ecofeminismo interseccional. Partiendo del proyecto presentado al gobierno chileno en 1972, su materialización en Serviço de Apoio Ambulatório Local (SAAL, 1974-1976, Portugal), y el entrelazamiento con la estructura y método de su archivo – JMA Matriarchiva Interseccional Expandida –, proponemos, como hipótesis, que su metodología parte de la reflexión crítica hacia la práctica/acción del proyecto socio-arquitectónico y archivístico. Metodológicamente, se utiliza la revisión bibliográfica y el análisis documental y de entrevistas de Matriarchiva. Josefina nos enseña a colisionar en la diferencia y a construir la comunidad, para reconocernos como individuos que requerimos espacialidades plurales y justas, y formas de pensar/decir el pasado, más allá del pensamiento vertical y cartesiano.

Palabras clave: *Josefina Mena Abraham, autogobernanza, reordenamiento social, comunidad, bien común, Ecofeminismo, Proceso SAAL, Matriarchiva*

1. Introducción: notas contextuales e hipótesis de partida

Josefina Mena Abraham (Fig. 1) nació en 1941 en Yucatán, México. Se graduó como arquitecta en 1965 en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, siguiendo para París, donde estudió con Claude Levi-Strauss en la Sorbonne en donde se enfocó en el estudio de la antropología Urbana. En 1967 ella se trasladó para estudiar planificación regional en la University College London, obteniendo el Master in Sciences, en 1972. En este contexto se integró al Movimiento de Tecnologías Alternativas, disciplina en la cual ha trabajado desde entonces. Entre 1967 y 1976, ella apoyó de manera directa movimientos sociales en Europa, África y Sudamérica. En 1978 fundó el Grupo de Tecnología Alternativa, GTA, una organización sin fines de lucro, orientada al desarrollo de tecnologías alternativas para reciclar desechos domésticos líquidos y sólidos. Alrededor del 2012, ella y Yohanna M. Roa, iniciaron la creación de su archivo, desde una perspectiva feminista y decolonial.



Fig. 1 Josefina Mena Abraham, Rio de Janeiro 1973, Inglaterra 1974, Ciudad de México 2016. Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida

A lo largo de su vida, ella ha trabajado transnacional y trans-disciplinariamente. Una parte relevante de su experiencia profesional como arquitecta, se ha enfocado en la reconceptualización de la vivienda; sin abandonar los intereses estéticos, su objetivo ha sido utilizar la arquitectura como posibilidad de reorganización social, retornando la gobernanza a la comunidad. Desde un temprano (o proto) ecofeminismo, ella ha trabajado con tecnologías y ha propuesto diseños que interseccionalmente abren la posibilidad de reconectar a la comunidad. Nuestra propuesta plantea la hipótesis de que su recorrido profesional – personal, activista y político – parte de la necesidad de mezclar la teoría con la acción. Tanto en sus proyectos arquitectónicos como en el proceso de creación del archivo, hay un ejercicio crítico, teórico y práctico.

Partimos de un análisis que profundiza en los principios de la propuesta presentada a un concurso del gobierno chileno, en 1972, y su materialización en el *Serviço de Apoio Ambulatório Local* [Servicio de Apoyo Ambulatorio Local], SAAL¹, entre 1974 y 1976 en Portugal, y su influencia en la estructura y método para conceptualizar y crear el que hoy en día es su archivo: JMA Matriarchiva Interseccional Expandida. Nuestros conceptos rectores son la identidad comunitaria, la aceptación consciente del trabajo de archivamiento y de arquitectura como un ejercicio de poder, y el archivo y la casa como lugares de enunciación, la representación y el reconocimiento (de las mujeres) y la valoración de las esferas de acción de las mujeres, reconociendo y trabajando los vacíos por capas que se entrelazan.

2. De la reflexión a la acción: de Chile (1972) a Portugal (1974-76)

2.1 La reflexión cultural en el concurso chileno

En julio de 1972, el gobierno chileno promovió, publica e internacionalmente, el “Concurso para la Remodelación del Centro de Santiago”. Las bases demandaban un proyecto para 16 manzanas del microcentro y su ocupación detallada (partiendo de la grilla moderna y colonial de 115x115 metros y del mantenimiento de algunos edificios), sumándose una concepción general para el desarrollo urbano de todo el centro de la ciudad². El equipo de Josefina Mena³ propuso una reflexión sociocultural de matriz marxista-anarquista, basada en la tecnología alternativa, que partía de premisas filosóficas sobre la experiencia humana, una oscilación continua entre el modo lógico/abstracto y las emociones/sensaciones. Su propuesta era transdisciplinar y buscaba reestablecer las relaciones de inmersión con la naturaleza en lugar de una idea de aprovechamiento de recursos naturales.

El colectivo tomó como referente el diseño de la ciudad de Jaipur, en India, que fue construida a partir de un modelo tántrico del siglo XV (Fig. 2). El diseño arquitectónico se estructuró según el entrelazamiento (horizontal y vertical) de pequeñas unidades-prototípicas que llenaban la grilla preexistente, saliendo puntualmente de esta, y que mezclaban funciones de vivienda, escuelas, trabajo, servicios (de carácter comunitario) e importantes áreas de transición⁴ (Fig. 3). El sistema de movilidad preveía, por un lado, el uso del transporte público en lugar del coche y,

¹ Para conocer más sobre la globalidad del proceso y las operaciones SAAL, recomendamos leer: José António Bandeirinha, *O Processo SAAL e a Arquitectura no 25 de Abril de 1974*, Reimpressão 2011 (Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 2011); y Conselho Nacional do SAAL, *Livro Branco do SAAL 1974-1976* (Vila Nova de Gaia: Conselho Nacional do SAAL, 1976).

² Carolina Tobler, «El proyecto como forma de resistencia. Remodelación del centro de Santiago, 1972. Documentación de Concurso» (Tesis de Maestría en Arquitectura, Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, 2018), 230–34.

³ Con ella estaba un equipo de Inglaterra: los arquitectos C. Hachay, John Bleach y G. Geddes. La propuesta fue fijada por ella en el artículo “Model for a decentralized, self-managed urban community”, publicado en 1973 en la revista *Impact of Unesco*.

⁴ Josefina Mena Abraham, «Model for a decentralized, self-managed urban community», *Impact of science on society*, UNESCO XXIII, n.º 4, *Appropriate technology* (diciembre de 1973): 334–35.

por otro lado, una red pública peatonal a nivel de la calle y otra comunitaria (de carácter privado) que recorrería la parte superior de los nuevos edificios/unidades-prototipo. La Avenida Norte-Sur se volvería un mercado abierto, con lugares de ocio, y un área para la asamblea general.



Fig. 2. Proyecto arquitectónico, modelo para Chile. Impresiones fotográficas. Ciudad de Jaipur en el estado de Rajasthan (imagen utilizada para el diseño del proyecto arquitectónico). Impresión fotográfica, película de 35mm. Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida

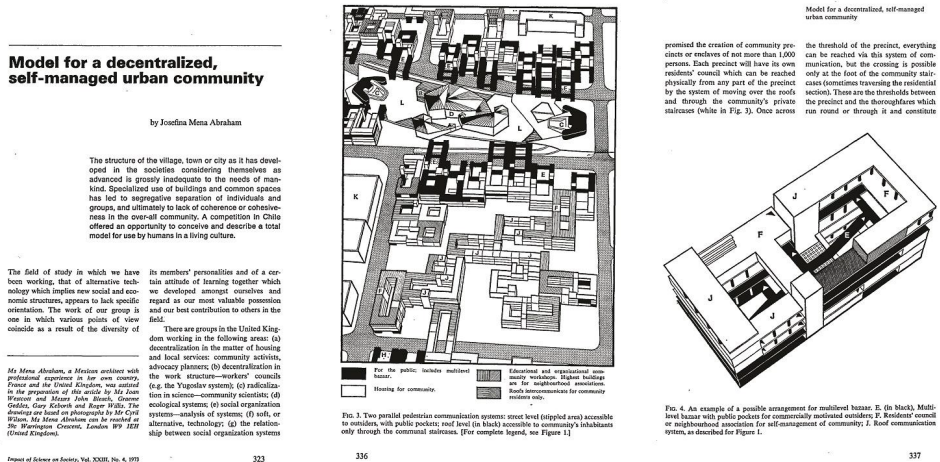


Fig. 3 Artículo Model for a decentralized, self-managed urban community, de Josefina Mena Abraham, sobre la propuesta para el concurso del gobierno chileno de 1972. Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida (1973)

Rechazando los planos de desarrollo de larga escala, de los modelos de planificación del mundo “occidental” y la compartimentalización capitalista, reclamaron la descentralización a todos los

niveles, la participación efectiva y creadora de la comunidad, la desmitificación de los expertos y la integración/interacción de las actividades, de la escala y del potencial (espiritual, emocional y racional) humano⁵. La propuesta para Santiago era, defendían, abierta: el modelo comunitario urbano y el problema de la vivienda sólo tendría resolución con la participación total y la acción directa de las y de los habitantes. Para confrontar el aislamiento, la zonificación moderna y la segregación, el ambiente social y físico demandaba la autogestión popular. Esta sería acompañada por la desmitificación de los expertos significaba que la/el arquitecto debe ofrecer hipótesis en lugar de soluciones tácticas. Más que una discusión sobre la ciudad comprendida a partir de las condiciones disciplinares de la arquitectura y del urbanismo, se trataba de *espacializar* una teoría política para una nueva sociedad urbana.

Con sus particularidades, los contextos sociopolíticos de Chile y de Portugal coincidían en ser momentos de la revolución hacia el socialismo en los inicios de los 1970. Al Gobierno de Unidad Popular de Salvador Allende, en Chile, entre 1970 y 1973, se siguió la Revolución de Abril en Portugal, entre 1974 y 1975, llamado *Processo Revolucionário Em Curso*, PREC (Fig. 4). Las ideas presentadas al concurso estatal chileno encontraron posibilidad de materialización en el Bairro da Liberdade, en la ciudad portuguesa de Setúbal, en el cual Josefina Mena integró el equipo SAAL entre 1974 y 1975.

2.2 La revolución portuguesa y el proceso SAAL

El *Serviço de Apoio Ambulatório Local*, SAAL, ubicó a Josefina Mena al servicio del momento revolucionario, iniciado por un golpe militar en el 25 de abril de 1974, en Portugal, a que se siguió la llamada Revolución de los Claveles. El país cortó, ese día, con una larga dictadura de más de cuatro décadas, heredando una sociedad conservadora y patriarcal, y una fuerte crisis habitacional que afectó principalmente a los sectores sociales de escasos recursos en las zonas urbanas. Una cuarta parte de la población vivía en malas condiciones habitacionales, se hizo

⁵ *Idem*, 328–30.

necesario encontrar respuestas urgentes a un déficit de alrededor de 500 mil viviendas⁶. Eran barrios ubicados en los suburbios⁷, casas superpobladas, otras subalquiladas, “ilhas”⁸ y barrios clandestinos. En las primeras semanas del PREC, las poblaciones de los asentamientos precarios de los grandes centros urbanos ocuparon espontáneamente calles y casas. Al mismo tiempo, las mujeres más pobres salieron a las calles exigiendo una casa para vivir.



Fig. 4 *Manifestación en Praça de Areeiro, en Lisboa.*

Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida, 0242- CJDiap 020 (Abril 25, 1975)

La metodología SAAL venía a ser probada desde la década de 1960, mirando a soluciones sudamericanas. El arquitecto Nuno Portas (1934-), entonces Secretario de Estado de la Vivienda durante los tres primeros Gobiernos Provisionales, junto con el arquitecto Nuno Teotónio Pereira (1922-2016), entre otras y otros técnicos, diseñaron e implementaron, dentro del Fomento da Habitação (FFH), un programa de acción destinado a brindar apoyo técnico municipal y multidisciplinario⁹ a las iniciativas de estas poblaciones. La experiencia inédita de participación e intervención directa de las poblaciones, de diálogo entre técnicos y habitantes, y de una nueva propuesta de política pública de vivienda del Estado, estuvo orientada a la previa organización social de la demanda y a una visión alternativa en el proceso de hacer ciudad: se defendía, en simultáneo, el derecho al lugar¹⁰, a la vivienda y a la ciudad. Los principales centros

⁶ José António Bandeirinha, *O Processo SAAL e a Arquitectura no 25 de Abril de 1974* (Coimbra: Imprensa da UCoimbra, 2011, 8).

⁷ Barraca es una construcción muy precaria para refugio, fabricada con diversos materiales, generalmente restos de madera, chapa metálica o lona, y con áreas mínimas.

⁸ “Ilhas” [islas] son agrupaciones de viviendas precarias y mínimas que ocupaban/ocupan el interior de las manzanas burguesas del siglo XIX; tenían una estrecha conexión con el exterior, pero eran invisibles desde la calle.

⁹ Equipos ambulatorios locales compuesto de técnicas y técnicos de arquitectura, intervención social, ingeniería, economía, entre otros.

¹⁰ “Derecho al lugar” era entendido, en SAAL, como la garantía de que las y los pobres urbanos pudieran quedarse donde ya vivían o la garantía de poder habitar otras zonas valiosas de la ciudad.

urbanos de actividad se concentraron en el litoral del país, extendiéndose desde Porto¹¹ a Coimbra, Lisboa y alrededores¹², Setúbal, Beja y Algarve¹³.

2.3 El SAAL/Setúbal: Josefina Mena y el Bairro da Liberdade

Setúbal es una ciudad portuguesa cercana a Lisboa, situada en la orilla norte del estuario del río Sado¹⁴. En los meses siguientes al 25 de Abril de 1974, centenas de pobres urbanos reclamaron mejores condiciones de vida. En el Bairro da Liberdade, la población decidió quedarse en el mismo sitio de las *barracas*. La propuesta de Josefina fue, antes de reparar o construir casas, empezar por crear la comunidad - *comunidade* entendida como un proceso de reconocimiento del individuo en una colectividad con el objetivo de trabajar para el bienestar común¹⁵, pero desde una coalición en el punto de diferencia¹⁶. Primero lo común para después llegar a lo individual, aunque las casas serían propiedad colectiva. Esa estrategia de reconocimiento de las relaciones entre individuos con diversas problemáticas y formas de relacionarse¹⁷ será posteriormente desarrollada por Josefina y Yohanna en la creación del archivo.

Antes de las casas se construyó un centro comunitario multiusos, con duchas y agua caliente, donde se usaron procesos tecnológicos alternativos - autónomos y anticapitalistas - para el calentamiento y gestión del agua¹⁸ (Fig.5-6). Por medio de esta edificación, Josefina logró

¹¹ Sobre el SAAL/Porto, consultar: Ana Alves Costa, Ana Catarina Costa, y Sergio Fernandez, eds., *Cidade Participada: Arquitectura e Democracia - S. Victor*, vol. 2 (Lisboa: Tinta-da-china, 2019); Ana Alves Costa y Sergio Fernandez, eds., *Cidade Participada: Arquitectura e Democracia - Antas, Pedro Ramalho*, vol. 3 (Lisboa: Tinta-da-china, 2020); Ana Catarina Costa, «O campo da arquitectura na construção da cidade democrática: Processo SAAL/Porto» (Tese de Doutorado em Arquitectura, Porto, Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, 2022).

¹² Ver, como ejemplo, Ricardo Santos, ed., *Cidade Participada: Arquitectura e Democracia. Operações SAAL. Oeiras*, vol. 1 (Lisboa: Tinta-da-china, 2016).

¹³ Sobre SAAL/Algarve, leer: Miguel Reimão Costa y Ana Alves Costa, eds., *Cidade Participada: Arquitectura e Democracia. Operações SAAL. Algarve*, vol. 4 (Lisboa: Tinta-da-china, 2022).

¹⁴ La aglomeración urbana se desarrolló, a lo largo de los siglos, en estrecha relación con este elemento natural. Durante la primera mitad del siglo XX, la ciudad fue testigo de una explosión en la industria de conservas de pescado y del crecimiento demográfico resultante de la migración interna para mano de obra. Llegaban ollas de gente trabajadora (las mujeres, y también las y los niños, eran una fuerza de trabajo deseable por ser más barata), el valor de los alquileres de las casas era uno de los más altos del país y la iniciativa pública de vivienda del régimen era insuficiente para la demanda. Entre 1930 y 1960, los barrios precarios puntuaban la mancha urbana; casas con áreas mínimas, sin iluminación, sin agua y sin alcantarillado.

¹⁵ Josefina Mena Abraham, entrevistada por Yohanna M Roa, 4065-Audio JMA, 2012.

¹⁶ María Lugones. «Hacia un feminismo descolonial». *Hypatia – Binghamton University* vol 25, No. 4, 2010, 105 - 117.

¹⁷ Empezar por el empoderamiento de la población de cada unidad operativa y por la construcción de los equipamientos colectivos fue una estrategia asumida por pocas brigadas técnicas del SAAL. La gran intensidad del momento revolucionario, la presión de las poblaciones y la demanda de empezar a ver casas construidas hizo que muchos equipos pasaron rápidamente del proyecto para la obra. El SAAL pasó muchas dificultades por la resistencia de los partidos políticos de derecha e izquierda, de algunos ayuntamientos municipales, de propietarios de terrenos, entre otros agentes.

¹⁸ La experiencia de paneles solares tuvo el apoyo del grupo de arquitectos eco-anarquistas Street Farm, que Josefina conocía en Inglaterra.

incluso que las mujeres confrontaran el poder patriarcal del barrio. Ya con una postura expresamente (eco)feminista, Josefina ayudó a denunciar el machismo presente en el barrio y apoyó la emancipación social, cultural y política de las vecinas, mujeres portuguesas que salían de una dictadura conservadora y moralista que les reservaba un lugar de sumisión. “Ellas no hablaban”, recuerda; y en pocos meses - ¡meses!, subraya - hubo una fuerte transformación social. Y la arquitectura ahí tuvo un papel ahí, que Josefina quiso reivindicar: «porque yo sí creo que el orden social es un orden espacial. El espacio es importante»¹⁹. Entendemos aquí una postura política que, de un lado, asume que las acciones de los agentes involucrados en un proceso pueden-deben transformar y expandir la forma de habitar un territorio. De otro lado, hacer énfasis en la necesidad de reconocer e incluir la agencia de las mujeres en los procesos. Esta convicción se llevará más tarde a la estructura matriarchivística; ambas comparten la idea de reconocer que hay estructuras de poder y, por lo tanto, es necesario visualizar de antemano que siempre emergen vacíos y omisiones (del archivo y del proceso/proyecto arquitectónico). En Liberdade faltaban las mujeres.



Fig. 5-6 *La tecnología alternativa en Bairro da Liberdade, Setúbal.* Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida, 0235- CJDiap 012/0235- CJDiap 032 (1975-1976)

Al mismo tiempo que desarrollaba el diseño arquitectónico-urbanista, Josefina empujaba el empoderamiento de la población trabajadora más pobre, articulando la multiplicidad de funciones y actividades del barrio y reorganizando a la comunidad. El primer paso fue rechazar la estructura existente de lotes y el modelo de la vivienda unifamiliar aislada; el proyecto planteaba la rehabilitación de la parte antigua y la construcción de una nueva, en la cual la casa era la unidad social de planificación según una dimensión social alargada de la familia²⁰. En un terreno con una difícil pendiente, las unidades-prototipo se sobreponían, entrelazaban, y tenían un carácter evolutivo, dispuestas en forma de concha²¹ (Fig. 7).

¹⁹ Entrevista a Josefina Mena Abraham por Yohanna M Roa, 4065-Audio JMA, 2012.

²⁰ Luís Ribeiro, «Bairro da Liberdade», 81.

²¹ Luís Casal Ribeiro, «Bairro da Liberdade», Cidade/Campo. Cadernos da Habitação ao Território, 1979, 81.

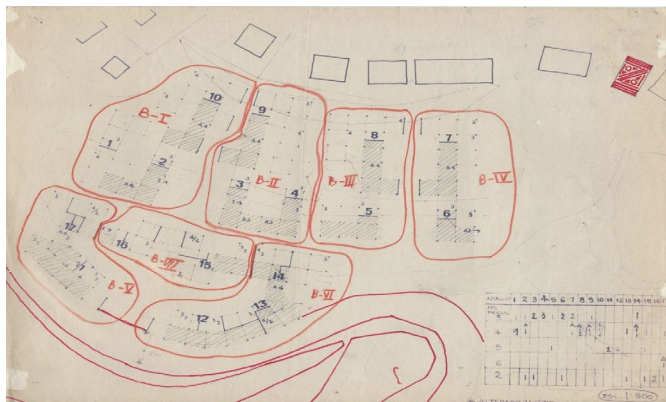


Fig. 7 *Projeto para el Bairro da Liberdade, Setúbal: plano anotado de las viviendas evolutivas.*

Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida, 6049-PL (1975)

Al igual que el método de archivamiento, creado para procesar la colección documental de Josefina, la casa fue entendida como lugar de enunciación, donde se evidencia el proceso (arquitectónico, social y matriarchivístico) mediante el cual, los diversos agentes, producen experiencias y alteran-constituyen las relaciones sociales. Además de las viviendas, se construyó un centro comunitario multiusos, balnearios, un centro médico y un jardín infantil (Fig. 8-9).



Fig. 8-9 *El proceso social y constructivo en el Bairro da Liberdade, Setúbal.* Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida, 0235- CJDiap 039/0235- CJDiap 029 (1975-1976)

Josefina no acompañó la operación Bairro da Liberdade hasta el final debido a problemas dentro del equipo. En la etapa de trabajo siguiente en los servicios centrales de SAAL, dentro del FFH, publicó, con Ana Salta, en abril de 1976, el libro *Metodologia do Projecto Social e Territorial*²² (Fig. 10). En este documento, las arquitectas sistematizaron prácticas sociales y organizativas,

²² Ana Salta & Josefina Mena Abraham, *Metodologia do Projecto Social e Territorial* (Lisboa: SEP FFH, 1976).

e hicieron una lectura crítica y autocrítica del proceso, a partir de sus propias experiencias y de buenas y malas prácticas desarrolladas en los territorios de Setúbal y Beja. Al exponer los conceptos y metodologías del proyecto como una estrategia de acción que interrelaciona la planificación territorial con la planificación social, pusieron énfasis “en la implantación territorial de los órganos sociales y su concretización (...) y en la transformación de la vivienda de unidad de consumo en unidad de producción-reproducción”²³, subrayando su valor de uso (al revés del valor de cambio, la propiedad) y la irresolución del problema habitacional solo con la producción en cantidad de viviendas.

El proceso de creación del archivo de Josefina, está directamente conectado con, el diseño arquitectónico propuesto para Chile, y con la experiencia desarrollada en SAAL. La creación de la comunidad a partir del uso de la palabra, para reconocerse, se inicia en el archivo, con los dialogo entre Josefina y Yohanna.

3. JMA Matriarchiva Interseccional Expandida y su sistema de consignación

Josefina y yo nos conocimos alrededor del 2008 a la salida del cine Condesa de la Ciudad de México. De manera separada, vimos una película acerca de mercenarios pagados que acudían a las guerras, lo cual evitaba el problema ético de enviar soldados. Ella preguntó algo y yo le respondí. El día que compartimos un primer café, ella me mostró su importante e impresionante proyecto de Tecnología Alternativa, por lo que le sugerí que, como artista visual, yo podía hacer un video de difusión, así que la entrevisté por primera vez. Al indagar en los referentes de su Sistema Integral de Reciclamiento de Desechos Orgánicos (SIRDO), Josefina empezó a narrarme los proyectos y acontecimientos de su vida, me comentó que tenía impresos, cartas, fotos, películas y audios (Fig. 11).



Fig. 11. Josefina Mena y Yohanna M Roa, en revisión de los documentos de la matriarchiva.
Fuente © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida Still frame video. Doc sin clasificar

²³ *Idem*, 19.

Ella habló de Chile, Portugal, Inglaterra, Irlanda, África y mencionó a muchas otras personas. Esas entrevistas se prolongaron hasta el año 2012. No es un detalle menor, yo conocí los documentos a través de su voz, cuando por primera vez los tuve en mis manos, yo tenía ya las memorias de Josefina incrustadas en las mías. Después de esos 4 años de entrevistas, le sugerí que, por favor, empezáramos a ver los documentos y nos dimos a la tarea; yo la visitaba una vez a la semana, trabajábamos toda la tarde y después cenábamos o íbamos al cine. Durante estas jornadas, yo llevaba la cámara o la grabadora para registrar nuestros diálogos. Revisábamos grupos de documentos y ella iba hablando de cada uno de ellos.

Entre 1967 y 1976, ella conservó los documentos que conforman la JMA Matriarchiva²⁴. Se trata de diversas materialidades: fotografías, súper 8, audiovisuales compuestos por diapositivas y audios en cintas magnetofónicas, casetes, carteles, recortes de periódicos, publicaciones, acetatos con machotes para impresiones de volantes o carteles, planos arquitectónicos, cartas, minutas, un radio transmisor, una falda y collages. Originalmente los documentos se encontraban desperdigados entre sus libreros, en pequeñas cajas o carpetas, algunos de ellos con títulos como “Proyecto Chile” o un estuche de cartón con la palabra “Mujer” escrita en la parte superior.

La discusión en torno a los archivos es amplia, tanto en la tradición del pensamiento heteronormativo, por ejemplo el “mal del archivo” de Jaques Derrida²⁵ o la revisión del concepto de archivo a partir de la discontinuidad y la función de los enunciados de Michel Foucault²⁶, como en el campo filosófico feminista, en donde se han propuesto métodos y formas críticas, como el “contra-archivo” que menciona Julieta Kirwood²⁷, la “historia potencial” de Ariella Azoulay²⁸ o la “posibilidad de ficcionar” de Saidiya Hartman²⁹. Poco a poco también hemos visto emerger documentos, repositorios y centros de documentación, que buscan hacer visible y preservar las memorias, que no caben en el ideal patriarcal de nación, como lo son los archivos sobre mujeres, queer, naciones indígenas; en sí, aquello que no es de raza blanca, masculino y de una clase social a la que se le haya permitido ser representada.

²⁴ Josefina regresó a México en 1976. Hemos dividido el acervo en dos partes: la primera comprende entre los años 1967 y 1976, la segunda, a partir de su llegada a México y hasta la actualidad. No hemos hecho inventarios, ni revisado el material de esta segunda parte, hemos hecho registro en audio de sus memorias. Calculamos que esta parte debe contener alrededor de 20.000 documentos. Inicialmente, Josefina solo se refirió a sus años por fuera de México, tiempo durante el cual su contacto con el país fue casi nulo. Con el paso de los años, hemos hablado del acervo completo y del trabajo que a futuro haremos con él.

²⁵ Jacques Derrida y Francisco Javier Vidarte, *Mal de archivo: una impresión freudiana* (Madrid: Trotta, 1997).

²⁶ Michel Foucault. *La Arqueología del saber*. Traducción de Aurelio Garzón del Camino (Editorial Siglo XXI, 1979).

²⁷ Julieta Kirwood, *Ser Política en Chile. Las feministas y los partidos* (Santiago de Chile: FLACSO, 1986).

²⁸ Ariella Azoulay, “Potential History: Thinking through Violence”, *Critical Inquiry, The University of Chicago Press* Vol. 39, No. 3, (Spring 2013), 548-74, <https://www.jstor.org/stable/10.1086/670045>, Base de datos. (Consultado el 02 de octubre de 2021)

²⁹ Saidiya Hartman, *Venus in Two Acts*, (Small Axe, June 2008), 26, 1 - 14.

Efectivamente, ampliar y diversificar las temáticas de los fondos documentales abre brechas hacia el reconocimiento y la representación humana plural y justa. Sin embargo, y este es el motivo de mi propuesta, considero que no podemos seguir recorriendo el mismo camino, pensando que llegaremos a un puerto diferente. Me refiero a que los procesos y métodos de consignación y creación de los archivos requieren una revisión y un replanteamiento que posibiliten repensar la preservación de la memoria en relación con los procesos historiográficos que, de entrada, se proponga como una fractura descolonial³⁰. Entendiendo que los sistemas de consignación estandarizados, si bien permiten el ordenamiento y acceso a los documentos, lo hacen dando prioridad a la difusión y propagación³¹, sin reconocer que los procesos de articulación de la memoria y escritura de la historia no son neutrales y que, en realidad, son un ejercicio de poder³². He incluido nuestra historia personal porque durante el proceso de creación de la Matriarchiva de Josefina, pude reconocer que, si bien en el archivo hay muerte, las acciones vitales de quienes lo creamos transforman y expanden contantemente el pasado, nuestras experiencias, producen memoria y documento. De esta manera el ejercicio de poder que realizamos no es neutral; al escuchar las grabaciones de nuestras conversaciones relacionadas con el archivo, se vislumbran las decisiones políticas que nosotras tomamos y las maneras como ese proceso afecta lo que se dice de los documentos a la vez que otorga la estructura de archivo.

Si de manera de manera generalizada continuamos tomando documentos que divergen y no caben en las nociones tradicionales de género, raza y clase social, como es el caso del archivo de Josefina, y las organizamos usando las leyes estandarizadas (aun con sus variantes) que propone la archivística, es necesario considerar que de antemano vamos a aplicar categorías, bajo las cuales se han constituido a lo largo de la historia los archivos y se ha dado identidad a la nación, al concepto de patria y a categorías de análisis del arte que no permiten visualizar las maneras en la que las mujeres hemos hecho parte de los procesos históricos. En las cuales no

³⁰ María Lugones, "Hacia un feminismo descolonial," *Hypatia - Binghamton University*, Vol. 25, No. 4, (otoño, 2010): 105 - 17.

³¹ Cristián Gómez Moya, "Re-pensar el Archivo," *Íconos. Revista de Ciencias Sociales*. Núm. 41, Quito, (septiembre 2011), 39-55. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales-Sede Académica de Ecuador, https://www.researchgate.net/publication/276316197_Archivo_universal_y_derechos_humanos_un_estudio_visual_sobre_la_dialectica_de_la_mirada_Dossier. (Consultado en octubre 2019)

³² Foucault, *La Arqueología del saber*. (1979)

cabe, por ejemplo, la economía del cuidado³³ porque el trabajo desarrollado en espacios como el hogar, no es considerado como aportante a la construcción de los ideales de nación³⁴.

Sin embargo, no se trata de la pérdida de la forma de archivo como posibilidad para preservar y conservar memorias; se trata de una forma activa de resistencia, en la que propongo una revisión del concepto de “matriarchiva”³⁵ y el método de matriarchivamiento - INES, Intersectional Expanded System³⁶ - como postura crítica frente a los métodos tradicionales-patriarcales de archivar. Julieta Kirwood sugiere que «la historia de las mujeres ha permanecido invisible porque no ha sido narrada, reconocida, ni expresada; y permanece oculta bajo formas historiográficas asumidas como reales»³⁷. En un sentido similar, Griselda Pollock se pregunta «*why has modernist culture been so unable imaginatively to integrate women's creativity into its narratives of creative radicalism, innovation, dissidence, or transgression?*»³⁸.

La forma y estructura de archivo es una tecnología³⁹ que requiere una metodología y técnicas de archivamiento, que consisten en impresión, inscripción, reproducción, formalización, cifrado y traducción de marcas, códigos y fichas catalográficas⁴⁰. Tales elementos fueron diseñados por otros y hacen parte de un sistema nacional e internacional, de la disciplina archivística, que ha dispuesto una serie de métodos, metodologías y un glosario de ideas. Durante el proceso de archivamiento emergen tres instancias que, de manera interseccional, nos permiten ver como el archivo es un lugar de enunciación. La primera surge al reconocer que aquellos que realizan el proceso de archivamiento tienen un contexto sociocultural, una postura que implica ideas y opiniones sobre los documentos. Es decir que más allá de implementar métodos de gestión documental, los archivistas producen prácticas subjetivas. La segunda es que, en el proceso de

³³ La economía del cuidado propuesta por la corriente de economía feminista se interesa en hacer visibles las dimensiones que, desde el género, han producido dinámicas que tienen implicaciones en la vida de las mujeres y el desarrollo social, lo que permite ver la desigualdad en el valor del trabajo de la mujer, (como el cuidado del hogar) frente a su aporte en la construcción de conocimiento y administración de las economías. Formas que no habían sido visualizadas ni reconocidas y que fueron dejadas al margen, solo por el hecho de ser producidas por mujeres. Ver Corina Rodríguez Enríquez, “Economía feminista y economía del cuidado Aportes conceptuales para el estudio de la desigualdad,” *Nueva sociedad* No. 256 (marzo-abril de 2015): 30-44.

³⁴ María Lugones, “Colonialidad y Género 1”. *Tabula Rasa*. Bogotá - Colombia, No.9 (julio-diciembre 2008): 73-101.

³⁵ William H. Sherman, *Used Books: Marking Readers in Renaissance England* (1st paperback ed.). (University of Pennsylvania Press, 2010), 54 <https://doi.org/10.9783/9780812203448>

³⁶ Inés es el nombre de mi madre.

³⁷ Kirwood, *Ser Política en Chile. Las feministas y los partidos*, (1986)

³⁸ Griselda Pollock, “Moments and Temporalities of the Avant-Garde “in, of, and from the feminine””, *New Literary History, What Is an Avant-Garde?* Vol. 41, No. 4 (AUTUMN, 2010): 795-820.

³⁹ El archivo al ser una tecnología ya creada tiene una terminología precisa, un lenguaje archivístico para referirse a las diferentes estancias e instancias del proceso de archivamiento y que se usaran a lo largo de este texto cada vez que sea necesario y con la respectiva citación.

⁴⁰ Derrida y Vidarte, *Mal de archivo: una impresión freudiana*.

archivamiento, al citar voces, nombres y cuerpos, se está representando las ideas y vidas de aquellos a quienes se cita. Y la tercera, es que el archivo produce y sostiene una historia.

Este proceso crítico de archivamiento surge de los diálogos con Josefina, en particular, sobre el diseño arquitectónico propuesto para Chile, y realizado posteriormente en Portugal. Para ella, es necesario que los diferentes agentes que se involucran en un proceso de desarrollo arquitectónico urbano, se reconozcan. María Lugones lo define, como una “Coalición en el Punto de diferencia”⁴¹ en donde todos los agentes se encuentran para producir una fractura descolonial, que transforme las formas de relaciones sociales, entre ellos y con las macroestructuras que controlan y gobiernan sus vidas. La matriarchiva es la herencia que, como matriarca, Josefina me otorga y que, a su vez, juntas construimos, a partir de nuestras conversaciones e de historias de vida, ha sido el espacio en donde ella y yo hemos coalicionado, para como comunidad para el archivo, como una fractura descolonial. Es un lugar de enunciación que opera a manera de una red orgánica, una matriz capaz de agenciar relaciones y experiencias de archivo. En la matriarchiva, la relación memoria-archivo tiene una característica específica: Josefina me hereda en vida lo que ha dado acceso a su voz; no siempre los archivistas tienen esta posibilidad al realizar su trabajo.

La socióloga Barbara Rothman señala que la sociedad occidental, tradicionalmente le otorgó un lugar a las mujeres, basado en la idea de mantener la línea de parentesco masculino como el centro de la sociedad y de entender los cuerpos de las mujeres como una tecnología que produce hijos para el sistema. En la escritura de la historia, la mujer no es nombrada, ni se le otorga el mismo valor, pues ha estado bajo el control del hombre; ha esto ella le denomina de patriarcado⁴². Mi objetivo con el concepto de matriarchivo es establecer un rechazo a la formulación de identidades fijas, esencialistas y reduccionistas, para proponer una identidad comunitaria que surja del reconocimiento y aceptación de la propia representación, en los procesos de resistencia y empoderamiento. “Es una propuesta para dismantlar la historiografía patriarcal nacionalista”⁴³ aquella que ha ubicado a las mujeres como subalternas, incapaces de producir líneas hereditarias matriarcales de sangre, de conocimiento, actividades y valoración de nuestra propia vida. Esta idea se encuentra en concordancia con la idea de arquitectura propuesta por Josefina en *Model for a decentralized, self-managed urban community*, en donde el objetivo es crear un espacio, en el cual hacer la comunidad, en donde las relaciones se estructuran de manera diferente.

Jacques Derrida considera que «no hay un archivo sin lugar de consignación, sin una técnica de repetición y sin cierta exterioridad»⁴⁴. Por medio de las técnicas de archivamiento, hacemos

⁴¹ María Lugones. «Hacia un feminismo descolonial». *Hypatia –Binghamton University* vol 25, No. 4, 2010, 105 - 117.

⁴² Barbara Katz Rothman. (2000). *Recreating Motherhood*. New Jersey and London: Rutgers University Press.

⁴³ Ella Shohat, *Talking Visions: Multicultural Feminism in a Transnational Age*, documentary sources in contemporary art. (New York, N.Y: New Museum of Contemporary Art - The MIT Press, 1998).

⁴⁴ J. Derrida & Vidarte, F. J. (1997). *Mal de archivo: una impresión freudiana*. Madrid: Trotta. P.19

inscripciones en un grupo de materialidades, con la serialidad del código que les adjudicamos, las nombramos como documentos y las hacemos pertenecer a un archivo en particular, creando así una separación con el exterior. En ese proceso, el archivista ejerce su mirada y, con ella, a la vez que crea el archivo, inevitablemente lo destruye, porque lo debe hacer pasar por un torniquete llamado “ley de ordenamiento o consignación”. A esto, Derrida le llama “el mal del archivo”. Para realizar el proceso de consignación del acervo de Josefina, mi primer paso fue reconocer que el “mal del archivo” estaría siempre presente. Que nuestros deseos y acciones estarían cargados de intenciones y, por lo tanto, nuestras historias de vida y trayectorias disciplinares estarían mediando las acciones que a futuro íbamos a tomar. Mi decisión fue poner a la vista el torniquete, evidenciar el proceso, los criterios y las características de aquello que le iba a acontecer a los materiales que Josefina había conservado con tanto amor. Considero que no es posible, ni necesario, anular o mitigar el mal del archivo, por el contrario, es fundamental asumirlo como un lugar de enunciación.



Fig. 12. John Bleach, Graham Geddes, Manuel Kowolski, Gary Keborth, Josefina Mena Abraham al centro, 1972.

Fonte © JMA Matriarchiva Interseccional Expandida

Admitir que voy a ejercer un poder y una autoridad para crear y aplicar la ley de consignación, me llevó a tomar el segundo paso: hacer el reconocimiento de que los archivos no existen naturalmente. Hay que crearlos y su trayectoria de existencia está marcada por acontecimientos, lo que evidencia que cada acervo, cada repositorio, tiene su propia historicidad. Los documentos se acumulan o agrupan por vías muy particulares, en el caso de Josefina, ella los guardó como un acto de continuidad de su lucha, de su resistencia. Josefina junto con los arquitectos John Bleach, Graham Geddes, Manuel Kowolski, Gary Keborth, Matt Duzarin y los fotógrafos Roger Willis, y Joan Wescott (antrópologa), conformaron un colectivo transdisciplinar⁴⁵ (Fig. 12) y desarrollaron un modelo arquitectónico en el que, a partir de figuras geométricas, crearon una

⁴⁵ Entrevista a Josefina Mena por Yohanna M. Roa. 10 de noviembre de 2015. JMA Matriarchiva Código 7022-TCrip

especie de rompecabezas tridimensional, para que las personas dialogaran entre ellas, y hacer “embonar” las formas, según las necesidades de cada grupo familiar.

Por este motivo, la experiencia del proyecto SAAL es tan significativa, Josefina promueve los diálogos y repentinamente las mujeres emergen como agentes activos en el proyecto. Se dan cuenta que tenían limitaciones en sus derechos y revierten radicalmente la situación, vinculándose al proyecto plenamente. En concordancia con esta postura, la estructura matriarchivística, el método de archivamiento debe ser coherente con las practicas transdisciplinarias, ecofeministas e interseccionales de Josefina. De otra manera, volveríamos a caer en formas de organización de la memoria y en procesos patriarcales y heteronormativos de escritura de la historia. Josefina sigue profundamente interesada en descolonizar las practicas relativas a la arquitectura y trabaja desde una perspectiva feminista descolonial. Ella se plantea problemas epistemológicos de otro orden. Si bien la propuesta de Josefina incluye una dimensión estética, su interés se centra en estructurar un modelo arquitectónico que, en realidad, es un método de organización social, en donde la comunidad retoma la gobernanza para la administración y objetivos de ellos mismos como grupo.

INES, Intersectional Expands System, es el sistema de consignación que he creado para procesar los documentos de Josefina, un método de matriarchivamiento con perspectiva feminista útil para crear matriarchivas o para transformar aquellos archivos que fueron creados bajo regímenes patriarcales (Fig. 13). Este sistema de consignación mantiene la estructura de un archivo, los documentos son marcados física y digitalmente con códigos alfanuméricos, y se organizan bajo categorías. Es decir, el acceso a los documentos se hace a través de un motor de búsqueda que es una base de datos que utiliza los códigos para seleccionar los documentos que una persona pueda requerir. Este sistema de organización es similar a *The Model for a decentralized, self-managed urban community*, propuesto por Josefina; hay unas directrices, una estructura, pero es versátil, como un rompecabezas virtual, que puede generar formas de búsqueda, que van a depender, primero del reconocimiento de la instancia teórica, política y conceptual, le quienes hemos creado el archivo; esto es, desde donde y por qué tomamos decisiones y generamos las directrices para crear fondos, descripciones y categorías. El objetivo es permitir que la matriarchiva sea un dispositivo-transmisor inestable, de esta manera el sistema de consignación permite articulaciones orgánicas en el uso de los documentos. Para ello, he establecido tres capas sociales, similares a las propuestas por Josefina, que se comunican entre sí: personal, colectiva y política. En la capa personal, hay historias íntimas y familiares. Lo colectivo abarca la comunidad, el barrio, el lugar de trabajo (entre otros) y en política, el contexto histórico. Tradicionalmente el neoliberalismo fragmenta esas capas y separa las situaciones personales de las sociales. Y, por lo tanto, no podemos cuestionar las maneras en las que un individuo o un grupo social sufre las consecuencias de las imposiciones socioeconómicas del neoliberalismo y el libre mercado sin regulaciones.



Fig. 13. INES. Intersectional Expanded System.

Fonte © INES. CopyRight. Sistema de consignación para Matriarchivas

INES es una base de datos para crear o reorganizar archivos que opera utilizando dos tipos de categorías, unas fijas y otras movibles. Es decir que la matriarchiva requiere códigos, fondos y series, que hacen que el archivo tenga una estructura para acceder a él y encontrar los documentos, esa estructura, es también una forma de organización, un ejercicio de poder. Sin embargo, las categorías movibles, si bien son producidas por los archivistas, le permiten a los usuarios expandir, y contraer las búsquedas. Este segundo grupo de categorías se tratan de construcciones conceptuales que deben exponerse de antemano al usuario para que tenga mayor claridad sobre las zonas que se han iluminado o traído al frente en los registros catalográficos. Tendrá la oportunidad de realizar búsquedas que tomen en cuenta intersecciones que no fueron calculadas o planeadas por los archivistas.

Un archivo está lleno de vacíos, de presencias no nombradas y cuerpos no citados; la idea tradicional del archivo universal como un lugar estable, en donde encontramos pruebas que testifican el pasado, es inoperante en este caso. La matriarchiva es un lugar en donde se desestabilizan las relaciones sociales dadas previamente, no se crean posiciones fijas; el objetivo es evitar la fragmentación y crear coaliciones en las diferencias, tal y como lo hizo Josefina y lo propone María Lugones⁴⁶. Es posible que la Matriarchiva no llene los vacíos, si no emergen ciertas categorías en la búsqueda, no hay como llenarlos. Lo que si se corrige es que el vacío se hace evidente, se trabaja con él, se reconoce de antemano que hay faltantes, y que el aparato de control se está moviendo, para ejercer el poder de manera flexible para dar paso a la memoria, asumiendo el documento como un dispositivo inestable, que transmite una información que alguien lee desde un puerto llamado presente, y que, al sumarse a otro documento dispositivo, va a alterar lo que dice del pasado.

⁴⁶ Lugones, *Multiculturalismo radical y feminismos de mujeres de color*, (2005).

4. Palabras finales

La propuesta arquitectónica de Josefina, que posteriormente ha derivado en un método de matriarchivamiento, tiene un fundamento teórico-conceptual que está atravesado por una postura política y ética ecofeminista. La conexión entre lo privado y lo público, la repercusión de las acciones individuales en los eventos colectivos, en relación con el entorno natural; representa un cambio en las formas de organización social. Es decir, es necesario reconocer que la función social de la arquitectura más allá de los aspectos estéticos. Un modelo arquitectónico tiene la capacidad de cambiar las relaciones sociales para mejorarlas o deteriorarlas. Un método de archivamiento puede ser utilizado para mantener estructuras de poder, blanqueamiento del pensamiento y el control de cuerpos y memorias. O para hacer evidente que el pasado es algo que decimos, organizamos y que, por lo tanto, es factible de ser revisado constantemente, para descubrir corporalidades y opresiones.

Además de enfrentar la arquitectura de manera transdisciplinaria, Josefina defiende firmemente que «un arquitecto tiene la posibilidad de crear una comunidad. El medioambiente que yo, como arquitecta, construyo tiene mucho que ver en las posibilidades de las relaciones de las personas, en la forma cómo esas relaciones se llevan a cabo»⁴⁷. En línea con la intensa disputa política e ideológica vivida en Setúbal, Josefina parte del método marxista - en el que había un interés estético, es decir, una conciencia sobre el producto final – relevando el proceso de producción, donde la edificación de un barrio proviene de una serie de acciones y relaciones que estructuran y producen comunidad. A pesar de su corta existencia y de logros materiales que no alcanzaron sus objetivos, SAAL dejó importantes semillas y lecciones sobre arquitectura y ciudades participativas. A pesar de la iniciativa de las poblaciones, los portavoces electos de esta historia fueron los arquitectos (léase arquitectos varones) y sus obras arquitectónicas. La historia de Josefina aún es desconocida en el vasto conocimiento producido sobre SAAL, especialmente aquel enfocado en Setúbal.

Un diseño arquitectónico y un método de matriarchivamiento son ejercicio de poder. La diferencia radica en la distribución y reconocimiento de cómo se lleva a cabo ese ejercicio. Planteamos que la necesidad de reconocer que los arquitectos y los archivistas realizan un ejercicio y de esta manera alteran las relaciones entre las personas, o lo que se dice del pasado. De esta manera diseño arquitectónico y estructura matriarchivística se articulan para entablar un diálogo que evidencia las conexiones entre lo personal y lo macroestructural-social. Este reconocimiento, requiere que los individuos se reconozcan en la diferencia para crear la comunidad; de esta manera asumimos que como individuos que requerimos espacios habitacionales diversos, formas de construir el pasado, que se distancien de las estructuras verticales y cartesianas. De la misma manera, la Matriarchiva (y sus documentos) y el proyecto

⁴⁷ Entrevista a Josefina Mena Abraham por Yohanna M Roa, 4065-Audio JMA, 2012.

SAAL para el Bairro da Liberdade enfocan en las presencias no nombradas y en los cuerpos no citados, trabajan con y en la inestabilidad que conforma la vida, y están conscientes de los vacíos - del archivo y del espacio público - en donde hay posibilidad de nuevas relaciones⁴⁸.

En la actualidad, el JMA Matriarchiva está siendo procesada utilizando el método de consignación INES Interseccional Expanded Sistem. La base de datos está siendo creada. A la par estamos trabajando con diversas personas en establecer las políticas de uso; para ofrecer una experiencia que reconozca, de un lado, que estamos ejerciendo un poder y del otro, expandir los usos y posibilidades del archivo. La expectativa es que las propuestas, no solo de Josefina, también del amplio grupo transdisciplinar y transnacional con el que se vinculó Josefina, todas sus propuestas de resistencia y divergencia puedan despertar procesos de reorganización social. El diseño arquitectónico propuesto para Chile y realizado en Portugal, y el método de matriarchivamiento, son formas de resistencia y de organización social, una revolución feminista cotidiana.

Referencias

- Bandeirinha, José António. *O Processo SAAL e a Arquitectura no 25 de Abril de 1974*. Coimbra: Imprensa da UCoimbra, 2011. <https://doi.org/10.14195/978-989-26-1265-2>
- Conselho Nacional do SAAL. *Livro Branco do SAAL 1974-1976*. Vila Nova de Gaia: Conselho Nacional do SAAL
- Costa, Albérico Afonso. *Setúbal, cidade vermelha 1974-1975. Sem perguntar ao Estado qual o caminho a tomar*. Setúbal: Estuário | Instituto Politécnico de Setúbal, Escola Superior de Educação, Câmara Municipal de Setúbal, 2014. https://research.unl.pt/ws/portalfiles/portal/3699109/Setubal_cidadeVermelha_LILIA_final.pdf, 1976.
- Derrida, Jacques, y F. J. Vidarte. *Mal de archivo: una impresión freudiana*. Madrid: Trotta, 1997.
- Dows, Chip, Fernando Nunes da Silva, Helena Gonçalves, e Isabel Seabra. *Os Moradores à Conquista da Cidade: Comissões de Moradores e Lutas urbanas em Setúbal, 1974-1976*. Lisboa: O Armazém das Letras, 1978.

⁴⁸ Josefina juntó a las autoras. Mientras el océano Atlántico nos separa físicamente, las herramientas digitales hicieron posible este trabajo. Para mí, Lia, que estoy trabajando la historia de las mujeres (vecinas, arquitectas y técnicas de intervención social en el SAAL) fue una alegría inmensa descubrir y conocer su historia, en especial los meses en Portugal. Le agradezco a Yohanna por todo el esfuerzo y el trabajo hecho con recursos propios y toda la generosidad en compartirlo. Su trabajo con Josefina es admirable.

- Katz, Barbara Rothman. *Recreating Motherhood*. New Jersey and London: Rutgers University Press, 2000.
- Lugones, María. «Hacia un feminismo descolonial». *Hypatia –Binghampton University* vol 25, No. 4, 2010, 105 - 117.
- Lugones, María. «Multiculturalismo radical y feminismos de mujeres de color». *Revista Internacional de Filosofía Política*, Núm. 25, 2005, pp. 61-76
- Universidade Autónoma Metropolitana Abraham, Josefina, y Ana Salta. *Metodologia do Projecto Social e Territorial*. Lisboa: SEP FFH, 1976.
- Mena Abraham, Josefina. «Model for a decentralized, self-managed urban community», *Impact of science on society*, Unesco, XXIII, n.o 4, *Appropriate technology* (dec. 1973), 334–35.
- Pinho, Jaime. *Fartas de Viver na Lama. 25 de Abril. O Castelo Velho e outros Bairros SAAL do Distrito de Setúbal*. Fora de Coleção. Lisboa: Edições Colibri, 2002.
- Ribeiro, Luís. «Bairro da Liberdade», *Cidade/Campo. Cadernos da Habitação ao Território*, 1979, 81.
- Shohat, Ella Habiba. «*Talking Visions: Multicultural Feminism in a Transnational Age*», The MIT Press, 2001.
- Tobler, Carolina. «El proyecto como forma de resistencia. Remodelación del centro de Santiago, 1972. Documentación de Concurso». Tesis de Maestría en Arquitectura, Pontificia Universidad Católica de Chile, 2018. <http://www.fadu.edu.uy/sepep/tesis/el-proyecto-como-forma-de-resistencia/>.
- Entrevistas a Josefina Mena por Yohanna M Roa: 2012 (JMA Matriarchiva, 4065-Audio *La Arquitectura como instrumento de orden social*) y 10 de noviembre de 2015 (JMA Matriarchiva, 7022-TCrip).
- Este artículo contó con el apoyo de FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia (Gobierno de Portugal) a través de la beca de doctorado con la referencia 2020.08730.BD.